

古巴歌曲选



音乐出版社

古巴歌曲选

音乐出版社编辑部编

音乐出版社
北京

古巴歌曲选

音乐出版社编辑部编

音乐出版社出版(北京和平门外西琉璃厂170号)

北京市书刊出版业营业许可证出字第063号

新华书店北京发行所发行

全国新华书店经售

*

787×1092毫米 16开 4印张 60面乐谱

1964年8月北京第1版

1964年8月北京第1次印刷

印数: 0,001-1,645册

统一书号: 8026·1980 定价 0.65元

目 次

1. 七·二六頌歌	A. 迪 亚 斯詞曲	1
Marcha del 26 de Julio	Agustin Diaz Cartaya	
2. 起义之歌	O. 卡瓦哈尔詞曲	4
Canto Rebelde	Obelleiro Carvajal	
3. 拉丁美洲进行曲	A. 迪 亚 斯詞曲	8
La marcha de América Latina	Agustin Diaz Cartaya	
4. 解放了的祖国	L. 蒂 莫 尔詞曲	11
Patria liberada	Leonardo Timor Soto	
5. 革命进行曲	S. 苏亚雷斯詞曲	14
Marcha de la Revolución	Senen Suárez	
6. 五一进行曲	革命古巴工人中央工会詞曲	17
Marcha del 1º de Mayo	CTC-Revolucionaria	
7. 让我紧握住你的手	M. A. 弗洛雷斯詞曲	20
Déjame estrechar tu mano	Maria A. Flores	
8. 芒比(S. 拉維利亚作詞)	L. 卡 薩 斯作曲	22
El Mambi(Sergio Lavilla)	Luis Casas Romero	
9. 我的古巴象天堂	R. 魯伊斯詞曲	26
Un paraíso es mi Cuba	Rosendo Ruiz	
10. 尤姆里之花	J. 安克尔曼詞曲	29
Flor de Yumurí	Jorge Anckermann	
11. 小河輕輕地歌唱(G. 罗布雷尼奥作詞)	J. 安克尔曼作曲	32
El arroyo que murmura(Gustavo Robreño)	Jorge Anckermann	
12. 打垮侵略者	F. 阿門特罗斯詞曲	34
Muerte al invasor	Francisco Armenteros	
13. 古巴长存	F. 罗德里格 斯詞曲	39
Hasta siempre, Cuba	F. Rodriguez Alvarez	
14. 民兵頌	A. 弗拉德詞曲	43
Himno de las Milicias	Amelia Frade	
15. 从雅拉到山区	T. 加斯特利亚諾斯詞曲	49
Desde Yara hasta la Sierra	Tania Castellano	
16. 我們必胜	L. 弗 恩 特 斯詞曲	55
Siempre venceremos	Luis Fuentes Anja	

七·二六頌歌

MARCHA DEL 26 DE JULIO

A. 迪亚斯词曲
Agustin Diaz Cartaya
J. 古铁雷斯配乐
Acc. Julio Gutiérrez
赵金平译词 郭敬珍配歌

Tpo de Marcha (进行曲速度)

1. 我
2. (絳)
1. Mar-
2. La

們 朝 着 一 个 理 想 进 军, 胜 利 一 定 属 于 会
血 洒 在 古 巴 的 土 地 上, 我 們 永 远 不 会
chan-do va-mos ha-cia un i-de-al sa-bien-do que he-mos
san-gre que en Cu-ba se de-rra-mó no-so-tros no he-mos

我 們; 为 和 平 要 和 祖 国 的 繁 荣,
遗 忘; 我 們 要 紧 密 地 团 结,
de triun-far on ras de paz y pros-pe-ri-dad
de ol-vi-dar por e-sos u-ni-dos he-mos de es-tar

[注] 此歌系按古巴哈瓦那1961年出版的版本修訂。曲名应为《七·二六进行曲》, 现仍采用已流行的譯名。—編者

也 为 了 自 由 去 坚 决 斗 争。 向
不 朽 的 英 雄 永 记 在 心 上。 向
lu. cha- re- mos to- dos por la li- ber- tad. A. de-
re- cor- dan- do a- que- llos que muor- tos ca- tán. El

前 进, 古 巴 人 民! 古 巴 鼓 舞
前 进, 古 巴 人 民! 古 巴 鼓 舞
lan- pue- te blo cu- de ba- nos que Cu- ba pre- mia-
do en su do-

我 们 英 勇 作 战; 向 前 进, 古 巴
受 了 痛 苦 创 伤; 下 决 心, 坚 巴
ré nues- tro he- ro- is- mo- pues so- mos sol-
lor se nien- te ho- ri- do y se ha de- ci-

士 兵, 为 解 放 祖 国 英 勇 斗 争!
如 钢, 为 苦 难 人 民 树 立 榜 样!
da- dos que va- mos a la Pa- tris li- be- rar.
di- do a ha- llar sin tre- gua u- na so- lu- ción.

燃 燒 起 熊 熊 烈 火, 要 燒 光 可
 燃 燒 起 斗 爭 烈 火, 要 實 現 我 們
 Lim- pian- do con fue- go que a- fra- se con es-
 Que sir- va de e- jem- plo a e- nos que no-

惡 的 政 客, 是 他 們 制 造 了 安 難, 要 燒 光
 偉 大 理 想, 為 古 巴 革 命 萬 古 長 青, 我 們 要
 ta pla- ga in- fer- nal de go- her- nan- tes in- de- sea- bles y de ti-
 tie- nen oóm- pa- stón v- rries- ga- re- mos de- ci- di- dos por es- ta

罪 惡 的 暴 君, 他 們 把 古 巴 拖 進 痛 苦 深 淵!
 決 心 貢 獻 一 生, 要 決 心 2. 鮮
 ra- nos in- sa- cia- bles que a Cu- ba han un- di- do en el mal, La
 cau- sa has- ta la vi- da que vi- va

貢 獻 一 生。
 la Re- vo- lu- ción
 cresc. ff

起 义 之 歌

CANTO REBELDE

O. 卡瓦哈尔作曲
Obelleiro Carvajal赵金平译词
郑敏珍配歌

Lento maestoso

我 是 起 义 军, 我 亲 爱 的 祖 国 看 着 我 成
Re- bel- de por que sé que- rer el di- vi- no sue- lo que me vió na-

长。 我 是 起 义 军, 有 伟 大 的 理 想, 有 伟 大 理
cer Re- bel- de por que se lle- var en hies- ta la fren- te que no se do-

想。 我 对 解 放 充 满 渴 望, 我 对 解 放 充 满 渴
blar más an- ñas de li- be- ra- ción son preu- das de su pre- mos-

望。 只 要 祖 国 需 要 保 卫, 我 就 一 定 永 远 把 起 义 军
mor Re- bel- de re- bel- de de ser mien- tras que mi pa- tria de- ba de fen-

a tempo *pesante* *a tempo* *pesante*

Moderato

a tempo

当。 自从 阿 杜 艾 依 族的 鲜 血
 der Des-de que es- ta tie-rra re-go con su

a tempo

灌 溉 了 这 里 的 土 壤， 自 从 残 酷 的
 san-gre la ra-za de Ha tuey Des-de que el es-

鞭 子 抽 打 在 奴 隶 的 背 脊 上， 自 从
 cla-vo sin-tieu sus ca- pal-das el la-ti-go cruel Des-de

芒 比 穿 过 平 原 举 起 砍 刀 闪 闪 发 光，
 que los Ha-mos blan-dien-do el roa- che-te era-sa-ra el mam-bi

rall molto

起 义 的 呼 声 震 天 响
la voz de re- bel- de fue un him- no vi- rií

那 热 烈 的 起 义 之 歌, 那 起 义 歌 鼓 舞 我
si el ar- dien te can- to de la re- bel- di- pu- do con- so-

們, 把 那 罪 惡 枷 鎖 和 皮 鞭
guir que- brar las ca- de- nas des- tro- zar el

消 灭 光, 消 灭 光 那 勇 敢 的
yu- go yel tá- ti- go vil si la voz va-

rit.

呼 声 是 争 取 自 由 最 大 的 力 量, 誰 为 光 明
 lien-te fueel ma-xi nojm pul-so de la ii-ber-tad no vi-ve pa-

rit.

a tempo

斗 争, 那 罪 恶 永 远 不 会 在 他
 can-do quien vi-ve lu-chan-do por un i-de-

a tempo

Tempo I

1. 身 上。 自 从 身 上。 只 要 祖 国 需 要 保
 al Dea-de al Re-bel-de, re-bel-dos de

2.

poco rit. *poco accel.*

卫, 我 就 一 定 永 远 把 起 义 军 当。
 ser mien-tras que mi pa-tria de-ba de fen-der

poco rit. *poco accel.*

拉丁美洲进行曲

LA MARCHA DE AMERICA LATINA

A. 迪 亞 斯 柯 曲

Agustín Díaz Cartaya

李 云 漢 譯 配

Marziale



1. 起 来, 起
2. (起) 来, 起
1. De pie A-
2. (De) pie A-



来 吧, 拉 丁 美 洲, 向 前 进, 向 前 进, 向 前
来 吧, 拉 丁 美 洲, 在 这 偉 大 的 革 命
mé- ri- oa La- ti- na A- de- lan- te, a- de- lan- te, a- de-
mé- ri- oa La- ti- na En la lu- cha gi- gan- te so-

进! 斗 争 中, 去 人 民 取 和 平、进 步、解
 lan- te, Mar- che- moe jun- to al So- cia- lis-
 ra Los pue- blos u- ni- dos co- mo her-ma-

放, 向 社 会 主 义 的 前 进,
 弟, 结 成 了 无 敌 的 队 伍,
 mo Que es paz, pro- gra- so y re- den- ción,
 nos en un in- ven- ci- ble haz.

1.
2. 起
De

3. 古 巴 就 是 全 美 洲 的 灯 塔, 在 海
 4.(工) 人 农 民 和 印 第 安 人, 为 粉
 3. Cu-ba, fa- ro de A- mé- ri- ca to- da Or- gu-
 4.(Cam-pe-) si- nos, o- bro- ros o in- dios, a lu-

岸 昂 然 屹 立, 等 着 你 們 在
 碎 压 迫 的 枷 鎖 而 斗 爭, 為 消 滅 帝 國
 llo- sa y al- ti- va- os es- pe- ra A que en gri- to de
 char con- tra el yu- go p- pre- sor, Mor- rin to- dos los

战 斗 的 呼 声 中, 举 起 爭 取 自 由 的 武
 主 义 而 斗 爭, 美 洲 快
 gue- rra so al- oen las ar- mas de la li- ber-
 im- pe- ria- lis- tas, A- mé- ri-

器。 4. 工 起 来 革 命!
 tad, 4. Cam-pe- es, Re- vo- lu- ción.

解放了的祖国

PATRIA LIBERADA

进行曲

Marcha

L. 蒂 美 尔 词曲

Leonardo Timer Soto

赵 全 平 译 刘 仁 配 歌

Tiempo de Marcha (进行曲速度)



解 放 事 业。 我 们 祖 国 已 获 得
Pue- blo con bo- nor Nues- tra Pa- tria ya li- be-

解 放, 我 们 誓 死 保 卫 她;
ra- da la sa- bre- mos de- fen- der

任 何 敌 人 敢 来 侵 犯, 一 定
los que ven- gan oo- mo ven- gan de- rro-

把 它 消 灭 光。 我 们 人 民
ta- dos que- da- rán Nues- tros hom- bres

赶走了压迫者， 他们休想再回
han a- rro- ja- do pa- ra siem- preal o- pre-

来。 今天古巴已获得解
sor aho- ra si que Cu- baes li-

放，社会主义就是解放。 我们
bre So- cia- lis- moes li- ber- tad Nues- tra

就 是 解 放。
li- ber- tad.